

No. 10106. CONVENTION ON OFFENCES AND CERTAIN OTHER ACTS COMMITTED ON BOARD AIRCRAFT. SIGNED AT TOKYO ON 14 SEPTEMBER 1963¹

N° 10106. CONVENTION RELATIVE AUX INFRACTIONS ET À CERTAINS AUTRES ACTES SURVENANT À BORD DES AÉRONEFS. SIGNÉE À TOKYO LE 14 SEPTEMBRE 1963¹

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited with the International Civil Aviation Organization on:

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	
Solomon Islands	23 March 1982	a
(With effect from 7 July 1978.)		
Uganda	25 June 1982	a
(With effect from 23 September 1982.)		
Venezuela	4 February 1983	
(With effect from 5 May 1983.)		

With the following reservation:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“Venezuela hace formal reserva de lo dispuesto por el Artículo 24, párrafo 1), del Convenio, en virtud de que no acepta el Arbitraje ni la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia para dirimir las diferencias suscitadas por la interpretación o aplicación de este Convenio.”

[TRANSLATION]

Venezuela expresses its formal reservation to the provision of article 24(1) of the Convention according to which it does not consider itself bound by either the arbitration or the jurisdiction of the International Court of Justice for the settlement of disputes arising from the interpretation or application of this Convention.

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	
Mauritius	5 April 1983	a
(With effect from 4 July 1983.)		
Democratic People's Republic of Korea	9 May 1983	a
(With effect from 7 August 1983.)		

With the following reservation:

RATIFICATION et ADHÉSIONS (a)

Instruments déposés après de l'Organisation de l'aviation civile internationale le :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)	
Iles Salomon	23 mars 1982	a
(Avec effet au 7 juillet 1978.)		
Ouganda	25 juin 1982	a
(Avec effet au 23 septembre 1982.)		
Venezuela	4 février 1983	
(Avec effet au 5 mai 1983.)		

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]

Le Venezuela exprime une réserve formelle aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention en vertu de laquelle il n'accepte ni l'arbitrage ni la juridiction de la Cour internationale de Justice pour résoudre les différends soulevés par l'interprétation ou l'application de cette Convention.

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)	
Maurice	5 avril 1983	a
(Avec effet au 4 juillet 1983.)		
République populaire démocratique de Corée	9 mai 1983	a
(Avec effet au 7 août 1983.)		

Avec la réserve suivante :

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, p. 219, and annex A in volume 1248.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 704, p. 219, et annexe A du volume 1248.

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

동시에 외교부는 조선민주주의인민공화국 정부가 의견상이
를 국제재판소에서 해결하기로 한 이 협약 제24조 1항을 인정
하지 않으며 그에 구속되지 않는다는 것을 선언한다.

[TRANSLATION]¹

... the Government of the Democratic People's Republic of Korea does not recognize and shall not be bound by paragraph 1 of article 24 of the convention which provides that disputes may refer to the International Court of Justice for settlement.

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	
Monaco	2 June 1983	a
(With effect from 31 August 1983.)		
United Republic of Tanzania	12 August 1983	a
(With effect from 10 November 1983.)		
Jamaica	16 September 1983	a
(With effect from 15 December 1983.)		
Saint Lucia	31 October 1983	a
(With effect from 29 January 1984.)		
Bahrain	9 February 1984	a
(With effect from 9 May 1984.)		

With the following reservation and declaration:

“1. The State of Bahrain ... does not consider itself bound by paragraph (1) of Article 24 of the Convention.

2. The accession of the State of Bahrain to the Convention shall not be considered or interpreted as recognition of “Israel” either generally or implicitly under the Convention.”

¹ Translation supplied by the International Civil Aviation Organization.

[TRADUCTION]¹

... le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention [qui prévoit que les différends peuvent être soumis à la Cour internationale de Justice pour règlement.]².

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)	
Monaco	2 juin 1983	a
(Avec effet au 31 août 1983.)		
République-Unie de Tanzanie	12 août 1983	a
(Avec effet au 10 novembre 1983.)		
Jamaïque	16 septembre 1981	a
(Avec effet au 15 décembre 1983.)		
Sainte-Lucie	31 octobre 1983	a
(Avec effet au 29 janvier 1984.)		
Bahreïn	9 février 1984	a
(Avec effet au 9 mai 1984.)		

Avec la réserve et déclaration suivante :

[TRANSLATION¹ — TRANSLATION²]

1. L'Etat de Bahreïn ... ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention.

2. L'adhésion de l'Etat de Bahreïn à la Convention ne signifie pas que cet Etat reconnaît Israël d'une manière générale ou dans le contexte de la présente Convention, et cette adhésion ne doit pas être interprétée comme telle.

¹ Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

² Le texte entre crochets a été traduit par le Secrétariat des Nations Unies sur la base de la traduction anglaise fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

³ Translation supplied by the International Civil Aviation Organization.

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Czechoslovakia	23 February 1984 a	Tchécoslovaquie	23 février 1984 a
(With effect from 23 May 1984.)		(Avec effet au 23 mai 1984.)	
With the following reservation:		Avec la réserve suivante :	

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

“Že Československá socialistická republika nebude vázána ustanovením jejího článku 24 odstavce 1.”

[TRANSLATION]¹

The Czechoslovak Socialist Republic shall not be bound by the provision of its Article 24, para. 1.

[TRADUCTION]²

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention.

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</i>
Haiti	26 April 1984 a	Haïti	26 avril 1984 a
(With effect from 25 July 1984.)		(Avec effet au 25 juillet 1984.)	
Nauru	17 May 1984 a	Nauru	17 mai 1984 a
(With effect from 15 August 1984.)		(Avec effet au 15 août 1984.)	
Malaysia	5 March 1985 a	Malaisie	5 mars 1985 a
(With effect from 3 June 1985.)		(Avec effet au 3 juin 1985.)	
Antigua and Barbuda	19 July 1985 a	Antigua-et-Barbuda	19 juillet 1985 a
(With effect from 17 October 1985.)		(Avec effet au 17 octobre 1985.)	
Brunei Darussalam	23 May 1986 a	Brunéi Darussalam	23 mai 1986 a
(With effect from 21 August 1986.)		(Avec effet au 21 août 1986.)	
Yemen	26 September 1986 a	Yémen	26 septembre 1986 a
(With effect from 25 December 1986.)		(Avec effet au 25 décembre 1986.)	

Certified statements were registered by the International Civil Aviation Organization on 6 April 1987.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation de l'aviation internationale le 6 avril 1987.

¹ Translation supplied by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.